

Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

chài Ja, stimmt.	ใช่
mài chài Nein, stimmt nicht.	ไม่ใช่
mii Ja, es gibt.	มี
mài mii Nein, gibt es nicht.	ไม่มี
chòön „bitte“: Angebot	เชิญ
bproot / gkarūnaa auffordern	โปรด / กรุณา
khe-o um etw. bitten	ขอ
chüai um Hilfe bitten	ช่วย
khəop-khun khräp/khà' Danke.	ขอบคุณครับ/ค่ะ
mài bpen rai Macht nichts!/Keine Ursache!	ไม่เป็นไร
sawat-dii khräp/khà' Guten Tag!/Auf Wiedersehen!	สวัสดีครับ/ค่ะ
sabaai-dii lóó Geht's gut? (unter Freunden)	สบายดีหรือ
bpen yangngai bàang Wie geht es Ihnen?	เป็นยังไงบ้าง
sabaai-dii khräp/khà' Danke, mir geht es gut.	สบายดีครับ/ค่ะ
bpai la nā Ich gehe jetzt!, Tschüss!	ไปละนะ
phóm/di-chān chhū ... Ich(m/w) heiße ...	ผม/ดิฉันชื่อ...
gkin-khāao duai-gkan māi (Einladung zum Essen)	กินข้าวด้วยกันไหม
khe-o-thòot khräp/khà' Entschuldigung!	ขอโทษครับ/ค่ะ
chòok dii nā khräp/khà' Viel Glück!, Alles Gute!	โชคดีนะครับ/ค่ะ



Martin Lutterjohann

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6475-4

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Lautschrift

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

อร่อยดี

arəoi dii

schmackhaft gut

Es schmeckt gut.

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer APP scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/019

- ▶ 192 Seiten, illustriert
- ▶ Komplett in Farbe, Griffmarken
- ▶ Strapazierfähige PUR-Bindung
- ▶ **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- ▶ **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- ▶ **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- ▶ **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- ▶ **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- ▶ **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- ▶ **Seitenzahlen auf Thai**

Kauderwelsch

19

Thai



Kauderwelsch



Thai

Wort für Wort



Ziffern

Töne

0	○ súun
1	๑ nüng
2	๒ so-ong
3	๓ sáam
4	๔ sji
5	๕ hàa
6	๖ hok
7	๗ djet
8	๘ bpääät
9	๙ gkääo

Der **mittlere Ton** wird neutral in der stimmlichen Mittellage gesprochen. Ein Wort in der Umschrift ohne Tonzeichen wird also immer im mittleren Ton gesprochen (s.u.).

Der **tiefe Ton** wird am unteren Ende der natürlichen Stimmlage gleichmäßig tief gesprochen. In der Umschrift wird der Selbstlaut unterstrichen.

Der **fallende Ton** ist ein zunächst etwas ansteigender, dann scharf abfallender Ton. Er wird durch einen sich von links nach rechts neigenden Strich gekennzeichnet.

Der **hohe Ton** wird am oberen Ende der natürlichen Stimmlage gleichmäßig hoch gesprochen. In der Umschrift wird der hohe Ton durch einen geraden Strich über dem Selbstlaut der betreffenden Silbe gekennzeichnet.

Der **steigende Ton** verhält sich dem fallenden Ton entgegengesetzt: er fällt zunächst etwas und steigt dann von unten steil nach oben an. In der Lautschrift wird er durch einen von links unten nach rechts oben führenden Strich verdeutlicht.

Die folgende Grafik stellt die „Melodieführung“ der Töne am Beispiel der Silbe **ka** dar:



Lautschrift

Hier sind diejenigen Lautschriftzeichen aufgeführt, deren Aussprache abweichend vom Deutschen ist bzw. sein kann.

gk	Laut zwischen „g“ und „k“ bzw. nicht behauchtes „k“
kh	behauchtes „k“ wie im Deutschen, z. B. „k“ wie „Kopf“
ng	nasaliertes „ng“ wie in „sie sang“, ein „g“ ist nicht zu hören; auch am Wortanfang als ein Laut gesprochen
dj	etwa wie „dsch“ in „Dschungel“
s	stimmloses „s“ wie in „Gast“
ch	stimmloses „sch“ wie in „Schule“ oder „tsch“ wie in „Matsch“
y	wie „j“ in „Jäger“
dt	zwischen „d“ und „t“ bzw. nicht behauchtes „t“
th	behauchtes „t“ wie im Deutschen, „t“ wie „Tag“
bp	zwischen „b“ und „p“ bzw. nicht behauchtes „p“
ph	behauchtes „p“ wie im Deutschen, „p“ wie „Post“
r	Zungen-r (gerollt), niemals ein Kehlkopf-r; Thai sprechen es manchmal wie ein „l“ aus
w	Halblaut zwischen „u“ und „w“ wie das englische „w“ in „water“ (Wasser)
o	kurz und offen wie in „oft“
oo	lang und offen wie in „Ort“

Abkürzungen

m/w	männlich/weiblich
P	Partikel (Funktionswörter ohne eigene Bedeutung)
HPm/w	Höflichkeitspartikel der Männer/Frauen
AP/FP	Aufforderungspartikel/Fragepartikel
KW	Kategoriewort
ZUK.	Zukunft
VERG.	Vergangenheit

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ich kann kein Thai sprechen.	พูดไทยไม่ได้ phùut thai mài dàai <i>sprechen Thai nicht können</i>
Moment, etwas langsamer bitte.	เดี๋ยวช้าหน่อยสิ díao chā-chāa nōoi sǐ <i>Moment langsam/langsam etwas AP</i>
Wie bitte? Ich habe nicht verstanden.	อะไรนะ ไม่เข้าใจ arai nā, mài khào-djai <i>was bitte, nicht hineinbewegen-Herz</i>
Ich habe verstanden.	เข้าใจแล้ว khào-djai lǎo <i>hineinbewegen-Herz schon</i>
Bitte wiederholen	กรุณาพูดใหม่ครับ/คะ gkarūnaa phùut mài khрэp/khà' <i>bitte sprechen neu HPm/w</i>
Sie es.	เข้าใจใหม่ khào-djai mǎi <i>hineinbewegen-Herz FP</i>
Verstehen Sie?	นี่ภาษาไทยเรียกว่าอย่างไร nii phaasáa thai riiaak wàa yaangrai <i>dies Sprache Thai rufen, sagen wie</i>
Wie heißt das auf Thai?	แปลให้ใหม่ครับ/คะ bplǎä (hài) dài mǎi khрэp/khà' <i>übersetzen (für) können FP HPm/w</i>
Können Sie (mir) übersetzen?	อยากเรียนภาษาไทย yaak riian phaasáa thai <i>möchten lernen Sprache Thai</i>
Ich möchte gerne Thai lernen.	...ภาษาอังกฤษแปลว่าอะไรครับ/คะ ...“ phaasáa angkrit bplǎä wàa arai khрэp/khà' <i>Sprache englisch übersetzen dass was HPm/w</i>
Was bedeutet „...“ auf Englisch?	ช่วยเขียนคำนี้ให้หน่อย chùai khíian kham nǐi hài nōoi <i>helfen schreiben Wort dies geben etwas</i>
Bitte schreiben Sie mir dieses Wort auf.	

Die wichtigsten Fragewörter

ที่ไหน	thii-nái	wo?
ไหน	nái	wohin?
ทำไม	thammai	warum?
อย่างไร	yaangrai	wie?
ใคร	khrai	wer?
เท่าไร	thàorai	wie viel?
เมื่อไร	mǎirai	wann?
วันที่เท่าไร	wan thii thàorai	an welchem Tag?
นานเท่าไร	naan thàorai	wie lange?

Die wichtigsten Richtungsangaben

ขวามือ	khwáa müü	rechts
ซ้ายมือ	sǎai müü	links
ตรงไป	dtrong bpai	geradeaus
ตรงข้าม	dtrong-khàam	gegenüber
ตรงนี้	dtrong-nii	genau hier
ข้างๆ	khàang-khàang	neben
ข้างหน้า	khàang-nàa	vorne, vor
ข้างหลัง	khàang-láng	hinten, hinter
ที่นี่	thii-nii	hier
ที่นั่น	thii-nàn	dort
สี่แยก	sǐi-yǎák	Kreuzung

Die wichtigsten Fragen & Sätze

In die meisten der folgenden Fragen und Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

mii ... mǎi khрэp/khà' Gibt es ...?	มี...ใหม่ครับ/คะ
hǎa ... khрэp/khà' Ich suche ...	หา...ครับ/คะ
sǔm ... dài thii-nái khрэp/khà' Wo kann man ... kaufen?	ซื้อ...ได้ที่ไหนครับ/คะ
khə-o ... khрэp/khà' Ich möchte bitte ... haben.	ขอ...ครับ/คะ
ao ... khрэp/khà' Ich nehme ...	เอา...ครับ/คะ
nii arai khрэp/khà' Was ist das?	นี่อะไรครับ/คะ
nii thàorai khрэp/khà' Wie viel kostet das?	นี่เท่าไรครับ/คะ
... yuu thii-nái khрэp/khà' Wo ist ...?	อยู่ที่ไหนครับ/คะ
yaak-dja' bpai ... Ich möchte nach ... gehen/fahren.	อยากจะไป...
bpai ... thàorai Wie viel kostet die Fahrt nach ...?	ไป...เท่าไร
bpai ... yangngai Wie komme ich zu/nach ...?	ไป...ยังไง
chùai phaa phóm/chān bpai ... dài mǎi Bringen Sie mich(m/w) bitte nach ...	ช่วยพาผม/ฉันไป...ได้ไหม
chùai phóm/chān nōoi dài mǎi khрэp/khà' Können Sie mir(m/w) bitte helfen?	ช่วยผม/ฉันหน่อยได้ไหมครับ/คะ

**Kauderwelsch
Band 19**



Impressum

Martin Lutterjohann

Thai – Wort für Wort

erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

22. Auflage 2016

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout

Layout-Konzept

Umschlagfoto

Kartographie

Fotos

Druck und Bindung

Claudia Schmidt

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Rainer Krack

Thomas Buri

Rainer Krack, Martin Lutterjohann

Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN 978-3-8317-6475-4

Printed in Germany

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose

Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter:

www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Martin Lutterjohann

Thai

Wort für Wort



**Zu diesem Buch
ist ein **AusspracheTrainer**
als **MP3-Download** erhältlich:
www.reise-know-how.de
ISBN 978-3-95852-147-6**

Auch als **Audio-CD
im Buchhandel:
ISBN 978-3-8317-6009-1**

เขาเมืองตาหลิว
ตองหลิวตาตาม

khào müang dtaa lju dtòng lju dtaa dtaam

eintreten Stadt Auge eines-blinzeln müssen eines-blinzeln Auge folgen

Wenn wir in eine Stadt kommen, in der die Leute blinzeln,
müssen wir es ihnen gleichtun.

„Andere Länder, andere Sitten!“



REISE KNOW-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch-Sprachführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „sprachlosen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 11 Über die Sprache Thai
- 13 *Karte von Thailand*
- 14 Die thailändische Schrift
- 15 Das thailändische Alphabet
- 17 Aussprache & Umschrift
- 23 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 26 Hauptwörter
- 28 Eigenschaftswörter
- 30 Steigern & Vergleichen
- 32 Persönliche Fürwörter
- 35 Besitzanzeigende Fürwörter
- 35 Dieses & Jenes / Hier & Dort
- 37 Verben & Zeiten
- 46 Bindewörter
- 48 Verhältniswörter
- 50 Höflichkeitspartikeln
- 51 Fragen
- 55 Verneinung
- 57 Auffordern
- 58 Rückbezügliche Partikel (sich)
- 59 Zahlen
- 66 Uhrzeit & Datum

Konversation



- 73 Kurz-Knigge
- 81 Anrede
- 85 Begrüßen & Verabschieden
- 90 Bitten, Danken, Wünschen
- 95 Redewendungen & Ausrufe
- 98 Das erste Gespräch
- 106 Unterwegs
- 117 Auf dem Land
- 122 Übernachten
- 126 Essen & Trinken
- 138 Einkaufen
- 143 Zu Gast sein
- 146 Bank & Post
- 148 Behörden
- 150 Krank sein
- 155 Toilette & Hygiene
- 156 Fotografieren



Anhang

- 158 Dringende Hilferufe
- 160 Orts- & Inselnamen
- 161 Literaturhinweise
- 166 Wörterliste Deutsch - Thai
- 179 Wörterliste Thai - Deutsch
- 192 Der Autor